

Veda, vydavateľstvo SAV 2007, s. 210 – 226, ISBN 978-80-224-0971-1

5. SMILAUER, Vladimír: Vodopis starého Slovenska. Praha a Bratislava: Nákladem Učené společnosti Šafaříkovy v Bratislave vytiskla Statní tiskárna vPraze 1935. 564 s.

6. ŠRÁMEK, Rudolf: Úvod do obecné onomastiky. Brno: Masarykova univerzita 1999. 191 s. + 19 strán mapové přílohy. ISBN 80-210-2027-X

Poznámka:

Príspevok vznikol v rámci riešenia grantu KEGA Integrovaná didaktika slovenského jazyka a literatúry pre primárne vzdelávanie č. 3/7270/90

O.M. СКЛЯРЕНКО
(Одесса)

**ТОПОНИМИЧЕСКАЯ СИНЕКДОХА:
ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ**

УДК 81'373. 21

Скляренко О.М. ТОПОНІМІЧНА СИНЕКДОХА: ТИПОЛОГІЧНІ ПАРАЛЕЛІ; 11 стор.; кількість бібліографічних джерел – 15; мова російська.

Анотація. Топонімічна синекдоха належить до своєрідних ономастичних універсалій. У статті розглянуто різновиди топонімічної синекдохи в різних мовах. Природа власних назв незмінна, тому типологічний аналіз виявляє значний топонімічний ізоморфізм.

Ключові слова: синекдоха, типологія, інтра- та інтертопонімні омоніми, гідронім, потамонім, інтрагідронімна та екстрапотамонімна омонімія.

Resume. Toponymic synecdoche belongs to the original onomastic universals. The article deals with the problem of toponymic synecdoche in different languages. The nature of proper names being the same, the investigation reveals great deal of typological isomorphism.

Key words: synecdoche, typology, intro- / intertoponymic homonyms, hydronym, potamonym, intro- / extrapotamonymic homonymy.

Как известно, ономастика – специфическая область языка, в которой отсутствуют некоторые лексические категории, свойственные нарицательной лексике. Так, собственные имена стоят вне полисемии. Ономастические лексемы – это слова языка, которые существуют в определенном лексическом окружении, занимают свое место в системе языка и в известной мере подчиняются ее законам. В силу своей специфики ономастика не может не создавать свои собственные ономастические категории, отличающиеся от

апеллятивных. Эти специфические категории должны быть оформлены соответствующей ономастической терминологией.

Можно говорить о *топонимической синекдохе*, когда номенклатурные обозначения объектов становятся их названиями. Примером топонимической синекдохы – топоним **Галилея** историческая область на Севере Палестины, где прошла булышая часть земной жизни Иисуса Христа. Название – результат онимизации арамейского слова *galila* ‘округ, край’ [4, с. 111]. Живописное морское побережье **Riviera**, протянувшееся от французского города Сан-Тропе до итальянского города Специя, обязано своим названием топонимизации итальянского апеллятива *riviera* – ‘берег’, ‘морское побережье’ [10, с. 445]. Эминентное обособление происходит также, когда обозначаемый объект имеет особую функциональную значимость: название Гибралтарского пролива – **the Straits**, где *strait* ‘узкий пролив’ [15, с. 1086].

Легко обособляются и онимизируются апеллятивные обозначения отдельных природных объектов, отдельных зданий, имеющих важное социальное, политическое, культурное или историческое значение. Капитолийский холм, на котором расположено здание Конгресса США, не самый большой по размерам холм в Вашингтоне (национальный собор находится на значительно более высоком холме), но он является главным в национальном масштабе, откуда его название **the Hill** ‘Холм’ [5, с. 126]. В старинном центре Варшавы находится замок, уникальный характер которого выделил его среди прочих замков, а номенклатурный термин частично онимизировался, превратился в функциональное собственное имя. Характерно, что на польском языке (как и на других языках) это слово пишется с заглавной буквы, что указывает на его восприятие как эминентно выделенное слово: **Zamek**, англ.: **the Castle**, франц.: **le Château**. Английский апеллятив *castle* также частично онимизировался, выступая как функциональное собственное имя – название известного Эдинбургского замка **the Castle** в Шотландии. В центре Дублина на правом берегу реки Лиффи находится замок **the Castle**, являющийся основным административным центром Ирландии, что привело его к эминентному выделению из других замков. Частичной онимизации подвергся французский апеллятив *palais* – ‘дворец’ в значении ‘дворец правосудия’, ср.: **au Palais**, ср. также *panthéon* и **le Panthéon** – монументальное здание в Париже, усыпальница великих людей французской нации. Шведский апеллятив *opera* – ‘оперный театр’, превратился, благодаря эминентному обособлению, подчеркнутому суффигованным определенным артиклем, в имя собственное **Operan**.

Поскольку эминентное выделение слова происходит на различных семантических уровнях, при различных экстралингвистических обстоятельствах, то одно и то же имя нарицательное является исходным для нескольких функциональных собственных имен: исходное английское *temple* – ‘храм’, обособившись, дало два слова с различной степенью онимизации **the Temple** – название древнего иерусалимского храма (функциональное собственное имя) и **the Temple** – церковь Темпль в Англии (подлинное собственное имя); апеллятив *empire* ‘империя’ – исходное для двух функциональных онимов **the Empire** – Британская империя и **the Empire** – Священная Римская Империя.

Терминологическое словосочетание – топонимическая синекдоха, как и многие другие топонимические термины, является в известной степени собирательным, ибо оно включает различные языковые образования, своими смысловыми нюансами несколько отличающимися от основного его значения. Так, к топонимической синекдохе относим названия рек: укр. **Розсоха** – гидроним, образованный от географического апеллятива *розсоха* ‘разветвление русла реки’, **Розтока**, образованное в результате онимизации местного географического термина *розтока* ‘место разветвления русла реки’ [1, с. 65; 66]; ср. американское название р. **Current current** ‘течение, поток’ [12, с. 315]; название р. **Fountain fountain** ‘ключ, источник’ [13, с. 321]; ср. название озера **Saline salina** ‘соленое озеро’ [12, с. 315].

Топонимические синекдохи представляют собой, видимо, древнейший слой собственных географических названий, а в этом слое наиболее важным, возможно, наиболее древним субслоем являются гидронимические синекдохи, а если еще точнее, *синекдохи-потамонимы* (собственные имена любых рек) [3, с. 113] – достаточно распространенное явление в топонимии любого народа. Они принадлежат к своеобразным ономастическим универсалиям. Нередко исходное слово со значением ‘вода’, ‘река’ топонимизировалось как на огромных пространствах нашей планеты, так и в названиях вглубь веков. Река **Ганг** (англ. **the Ganges, the Ganga**), протекающая через Индию и Бангладеш и впадающая в Бенгальский залив Индийского океана, получила название в результате топонимизации номенклатурного термина *gangā* санскр., хинди ‘река’ [10, с. 180; 4, с. 112]. Название реки **Евфрат** (англ. **the Euphrates**), протекающей через Турцию, Сирию, Ирак, упоминается начиная с клинописных текстов III тыс. до н.э. и означает ‘вода’, ‘пресная вода’. Современные формы названия этой древней реки: тур. **Firat**, араб. **Furāt** имеют то же значение [10, с. 160; 4, с. 149]. Река **Рейн** (нем. **Rhein**, франц. **Rhin**, голл. **Rijn**) начинается в Швейцарских Альпах, протекает через Лихтенштейн, Австрию, Францию, Германию,

Нидерланды и впадает в Северное море. Впервые упоминается в письменных источниках в IV в. до н. э. как **Rhenus**, галльск. **Renos**. Это название происходит от и.-е. основы **reinos* ‘река, поток’; возможно из кельтских языков, где галльск. *renos, rhenus* ‘текущая вода, река’. [7, с. 238; 4, с. 351]. Название реки **Одер** (нем. **Oder**, чешск. польск. **Odra**) возводят к и.-е. **adu* / **adro* ‘водный поток’ или **uodr* ‘вода’ [4, с. 307]. Название испанской реки **Ебро** связывают с баск. *ebr* ‘река’, (ср. кельт. *iber, aver* ‘река’) [2, с. 482]. В VII в. до н. э. на значительной территории Западной Европы (совр. Северная Италия, Швейцария, Франция, Британские острова и др.) проживали кельтские племена, от языков которых остался значительный пласт гидронимов. Название французской реки **Дувр** происходит из галльского слова *dūbron* ‘текущая вода’ [8, с. 253]. Немецкий гидроним **Таубер** и английский **Довер** происходят из кельт. **dubro* ‘вода’ [7, с. 26]. Названия немецкой р. **Saar**, французской р. **Sarre**, английской р. **the Soar** восходят к и.-е. слову **sarā* ‘поток, ручей’ [7, с. 246; 9, с. 19]. Исходное и.-е. слово **ara* ‘вода’ легло, как полагают, в основу названий рек в разных регионах европейского континента: это названия притоков Рейна **Ahr** и **Ahre** в Германии и **Aare** в Швейцарии, название реки **Ara** в Северной Испании [7, с. 35], названия рек **the Oare** и **the Ayr** в Англии и Шотландии [11, с. 20]. Название реки **Arno**, протекающей через Флоренцию, также возводят к и.-е. слову-основе *ar* ‘река’ или ‘вода’ [10, с. 33]. Этимологию названия р. **Нева** традиционно выводят из финского слова со значением ‘болотистая река’ [4, с. 285]. Название р. **Гауя**, впадающей в Рижский залив Балтийского моря, является латышской формой исходного **Aa** (дат. ‘река’) [4, с. 113]. Названия многих рек в Польше, бывшей Югославии, западной части России **Струг**, **Струга** выводят из общеславянского *struga* ‘речка, ручей’ [2, с. 395 – 396]. Английское название р. **the Tain** восходит к валлийскому слову *tain* ‘вода’ [11, с. 350].

Лексика любого языка богата разнообразными узкоспецифическими гидротерминами, которые обозначают водный объект и одновременно характеризуют его. Легко опознаваясь, они пополняют гидронимический корпус языка. Ср. название англ. реки **the Swale** от др.-англ. *swalwe* ‘мчащаяся, кружащаяся в водовороте (река)’ [11, с. 347]. Праславянское слово **bystrica* характерно для всей Славии, ср. укр. диал. *бистриця* ‘быстрый и шумный поток’, словац. *Bystrica* ‘горный поток’, чешск. *bystrice* ‘быстрая река или поток’, польск. *bystrzyca* ‘быстрый поток’ и реализуется в названиях рек, укр. **Бистриця**, словн. **Bistrica**, польск. **Bystrice** и т.д. [6, с. 56]. Термин **kametka*, одно из значений которого ‘речка или ручей с каменистым дном’ также используется в гидронимии, ср. названия рек укр.

Камянка, рус. **Каменка**, блр. **Каменка**, польск. **Kamionka** [6, с. 117–118]. Гидротермин **železnica* ‘(вода) цвета железа’ реализуется в потамонимах укр. **Залізняця**, рус. **Железница**, болг. **Железница**, слвн. **Željeznica**, словац. **Železnica**, польск. **Żeleźnica** [6, с. 329]. Однако испытание временем выдерживают преимущественно гидроназвания, в основе которых лежат не узкоспецифические, а общепонятные термины ‘вода’, ‘река’, ‘влага’ и др.

Из этого следует, что *гидронимические омонимы* представляют собой многоуровневую иерархию, в которой существует слой *лимнонимических омонимов*, *гелонимических омонимов*, указанных выше *потамонимических омонимов* и др. Все они входят в систему *топонимических омонимов*. Так, украинская тополексема *став* послужила основой для “нескольких гелонимов, названий прудов, многочисленных проточных вод с единым названием **Став**” [6, с. 257]. *Интергидронимическими синекдохическими омонимами* можно считать названия озёр и рек в США: **Des Lacs** (от франц. букв. ‘озёра’), **Laguna** (от исп. *laguna* ‘озеро’), **Pond** (от англ. *pond* ‘пруд’).

Нередко топонимы имеют многочисленные диахронические варианты. Иногда один и тот же гидроним известен под несколькими, немного отличающимися по форме названиями, имеющими один и тот же генезис. Так, река в графстве Девоншир известна под двумя зафиксированными названиями **the Avon** и **the Aune** [9, с. 19], в графствах Монмутшир и Гламорганшир река известна под названиями **the Avon** и **the Evan**. Часто одно и то же исходное слово, топонимизируясь в разных отдаленных друг от друга регионах и, претерпев различные трансформационные процессы, принимает различные формы. Несколько английских названий рек **the Axe**, по крайней мере четыре гидронима **the Esk**, а также **the Exe** этимологически восходят к кельтскому слову *isca* со значением ‘вода’, ‘река’ [11, с. 19; 130; с. 132], ср. современное ирландское и гэльское слово *uisge* ‘вода’, которое лежит в основе названия спиртного напитка *whisk(e)y* ‘виски’ [11, XIII]. Кельтское слово *dwr* ‘вода’, ср. совр. уэльское *dwfr* ‘вода’ [11, с. 115] легло в основу таких гидронимов, как **the Dour**, **the Dore**, **the Duir**, **the Doro** и др. Это *гидронимические (потамонимические) диахронические варианты* одного и того же названия.

Поскольку названия рек (особенно крупных) живут многие столетия, переживая этносы, обитавшие на их берегах, нелегко установить значение слов, лежащих в их основе. Стремление увязать исходные значения гидронимов с семемами ‘река’, ‘вода’, ‘влага’ и т.п., т.е. увидеть в номинации гидронимов синекдохическую обоснованность, прослеживается при интерпретации учеными многих загадочных потамонимов. Название реки **Нил** связывают с семитским словом *nahal* ‘река’ [10, с. 377], современные

жители Египта называют ее **Эль-Бахр** (араб. ‘река’) [4, с. 292], **Ейро, Айро** (коптское ‘река’) [2, с. 293]. Название реки, текущей через Рим, **Тибр** (итал. **Tevere**) возводят к кельтск. слову *dubr* со значением ‘река’, хотя этот гидроним традиционно имеет и иные ономастические ассоциации [10, с. 522]. Названию главной реки Англии **Темза** (англ. **the Thames**) приписывают предположительно и.-е. происхождение, ср. санскр. *tamasa* ‘темная’ [4, с. 413], хотя иные ученые считают эту этимологию неоправданной [2, с. 414]. Английский топонимист А. Рум, ставя в единый топонимический ряд многочисленные названия английских рек, таких как: **the Thames, the Thame, the Tame, the Team, the Tamar, the Tavy, the Teviot, the Taff** задается вопросом: не слишком ли много ‘темных’ рек и возводит их к единому исходному кельтскому (бритт.) корневому элементу со значением ‘река’ [11, XIII; с. 356]. Кавказский гидроним **Терек**, представляющий трудности в этимологическом прочтении [2, с. 415], стремятся свести к др.-тюркскому (хунно-булгарскому) термину со значением *терек* ‘родник, ручей, источник’, ‘река’ [4, с. 414]. Что касается названия другой кавказской р. **Черек**, то слово *черек* на северных склонах Кавказа – ‘нарицательное имя всякой большой реки’ [2, с. 465]. Река **Кубань** уникальна в топонимическом отношении: за последние 2500 лет она имела около 200 названий [4, с. 227]. Современное название связывают с тюркским словом (точнее карачаево-балкарским *къобан* ‘река, большая река’), хотя имеются и др. этимологии этого потамонима [4, с. 227]. Название р. **Онега**, впадающей в Белое море, выводят из прибалтийско-финского *Enjogi*, вепсской, карельской основ, суммарное значение которых в целом имеет значение ‘большая, глубокая река’ [4, с. 310 – 311]. Название р. **Ориноко**, протекающей по территории Венесуэлы и Колумбии – результат онимизации исходного апеллятива *ориноко* на языке индейцев племени тамануков, что значит ‘большая река’ [4, с. 313]. Африканский потамоним **Нигер** (англ. **the Niger**) выводят, в частности, из туарегского и берберского *gher-n-igheren* ‘река рек’ [10, с. 376], а южноамериканский потамоним **Парагвай** (англ. **the Paraguay**) считают наслоением терминов, принадлежащих различным индейским языкам со значением ‘река Река’ [4, с. 322]. Название реки **Амазонка** выводят из слова индейского языка гуарани *mazani* ‘большая волна’ [10, с. 18].

Люди, проживавшие в разных регионах распространения данного языка при обозначении рек могли использовать одни и те же исходные слова. Так возникают идентичные по генезису, форме и функции потамонимы. Украинский топонимист В.П. Шульгач отмечает существование 18 названий проточных вод **Річка** в различных регионах Украины [6, с. 235], ср. польск.

Rzeka, Rzeczka – названия многочисленных проточных вод в бас. рр. Вислы и Одера [6, с. 235]. Английский топонимист Э. Эквалл насчитал почти два десятка названий рек **the Avon** [9, с. 19]. Гидроним **the Avon** является самым распространенным речным названием в гидронимии Англии, Шотландии, Уэльса и Ирландии. Это кельтское слово имеет исходное значение ‘река’ и представлено в современных кельтских языках, ср. валл. *afon*, корн. *avon*, ирланд. *abhann* [9, с. 19], гэльск. *abhainn* и бритт. *auon* [11, XUII]. Около полудюжины английских рек имеют название **the Yeo** от др.-англ. слова *ĕa* ‘река’ [11, с. 406 – 407]. Ряд небольших рек в США имеют название **the Spring spring** ‘родник, ключ, источник’ [14, с. 302]. Назовем такого рода идентичные названия рек термином *интрапотамонимические омонимы*.

Примером интрапотамонимических омонимов могут служить названия двух английских рек **the Don**, происходящие от кельтского (точнее, бритт.) слова со значением ‘река’ [11, с. 113]. Совершенно иной генезис имеет название шотландской реки **the Don**, восходящее к бритт. слову *Deuona* ‘богиня’, легшего в основу ойконима **Aberdeen** и находящегося в генетических связях с интрагидронимическими омонимами (четыре названия) **the Dee** (от исходного *deva* ‘богиня’) [11, с. 109]. Отмеченные выше английские названия рек **the Don**, восходящие к бретонскому слову *dānā* со значением ‘вода’, ‘река’, находят соответствие в санскр. *dānu* ‘дождь, влага’, близки по форме гидрониму **Дон** и соотносятся с названием реки **the Danube – Дунай** [9, с. 147]. Название реки **Дон**, впадающей в Азовское море, дано иранскими народами, некогда жившими на территории Северного Причерноморья, на языке которых *дон* – ‘река’ [4, с. 144]. По другому мнению, это гидроним скифского происхождения от названия *Tanais* с исходным значением ‘вода’ или ‘река’ [10, с. 139]. Идентичные названия рек, существующие в разных языках назовем термином *интернациональные потамонимические омонимы*. Гидроним **Дунай** (англ. **the Danube**, нем. **Donau**, венг. **Duna**, болг., серб. **Дунав**, словацк. **Dunaj**, рум. **Dunăea**) некоторые исследователи выводят из латинского названия, которое, в свою очередь, возможно, произошло от и.-е. слова *denu* ‘вода’ или ‘река’ [10, с. 129]. Сарматский корень *dānu* ‘река’ некоторые ученые усматривают и в этимологически композитных гидронимах укр. **Дніпро** (англ. **the Dnieper**), укр. **Дністро** (англ. **the Dniester**) [10, 138]. Еще один пример интернациональных потамонимических омонимов представлен гидронимами **Лаба**. Наиболее известное название р. **Лаба** (или **Эльба**, нем. **Elbe**, чешск. **Labe**), впадающей в Северное море, связывают с и.-е. *alb*, ср. сканд. *elv* ‘река’ и и.-е. *alb* ‘белый, светлый’ [2, с. 483]. Этот потамоним омонимизирует с названием р. **Лаба**, лп Кубани, возможно, имеющим связь со сванским *лабна*

‘источник’ [4, с. 235], а также с названием р. **Лаба** (приток Моравы в Сербии) [2, с. 225]. От *интрапонимических омонимов* следует отличать *интерпонимические омонимы* (между топонимами разных классов, например, между ойконимами и гидронимами). Гидроним **the Avon** послужил основой для создания идентичных по форме ойконимов **Avon** в Вильтшире, Хампшире, Девоншире, Глаучестершире и др. графствах Великобритании [9, с. 19]. Немецкий гидроним **Эльба** находится в интернациональных интертопонимических омонимичных отношениях с названием о. **Эльба** в Средиземном море [2, с. 483].

Из этого следует, что синекдохические названия рек как отдельный гидронимический разряд могут состоять из двух (или более) потапонимических категорий, а тезоименные названия рек распределяются по нескольким омонимическим уровням. В пределах каждого из этих уровней группируются свои интрапоттапонимические омонимы. Тезоименные образования между различными потапонимическими категориями составляют *интерпоттапонимические омонимы*, а омонимические образования между названиями рек и названиями иных гидрообъектов составляют *интрагидронимическую* и одновременно *экстрапоттапонимическую омонимию*. Отметим, далее, что в пределах единой языковой макросистемы географические термины функционируют неодинаково. В разных регионах распространения языка они могут развивать различные значения, может произойти варьирование значений, что приводит к многозначности терминов, к их полисемии или даже к разрушению единого семантического поля.

Названия языков и диалектов

англ. – английский	гэльск – гэльский	русск. – русский
араб. – арабский	дат. – датский	санскр. – санскритский
баск. – баскский	др. – древне	сербск. – сербский
блр. – белорусский	и.-е. – индоевропейские	сканд. – скандинавские
болг. – болгарский	ирланд. – ирландский	слв. – словенский
бригт. – бриттский	исп. – испанский	словац. – словацкий
валл. – валлийский	кельт. – кельтские	тур. – турецкий
венг. – венгерский	нем. – немецкий	укр. – украинский
галльск. – галльский	польск. – польский	франц. – французский
голл. – голландский	рум. – румынский	чешск. – чешский

Література

1. Вербич С.О. Гідронімія басейну Верхнього Дністра: Етимологічний словник-довідник. – К.: Унів. вид-во ПУЛЬСАРИ, 2007. – 120 с.
2. Никонов В.А. Краткий топонимический словарь. – М: Мысль, 1966. – 509 с.
3. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Наука, 1988. – 190 с.
4. Поспелов Е.М. Географические названия мира: Топонимический словарь. – М.: Русские словари, Астрель, АСТ, 2002. – 510 с.
5. Томахин Г.Д. Америка через американизмы. – М., Высшая школа, 1982.– 256 с.
6. Шульгач В.П. Праслов'янський гідронімний фонд: (фрагмент реконструкції). – К.: НАН України, Ін-т української мови, 1998. – 367 с.
7. Berger, Dieter: Duden, Geographische Namen in Deutschland: Herkunft und Bedeutung der Namen von Ländern, Städten, Bergen und Gewässern. – Mannheim, 1999. – 318 S.
8. Dauzat A. et Rostaing Ch. Dictionnaire étymologique des Noms de lieux en France. – Paris: Librairie Larousse, Rue Bonaparte, 1963. – 738 p.
9. Ekwall Eilert The Concise Oxford Dictionary of English Place-names. – Fourth edition. – Oxford: Oxford University Press, Ely House, 1966. – xlix + 546 p.
10. Everett-Heath, John The Concise Dictionary of World Place-Names. – Oxford: Oxford University Press Inc. New York, 2005. – xii + 596 p.
11. Room A. Dictionary of Place-names in the British Isles. Over 4,000 place-names – their fascinating origins and history. – London: Butler & Tamer Ltd, Bloomsbury Publishing Limited, 1988. – xxvi + 414 p.
12. The Encyclopedia Americana. International Edition. Complete in thirty volumes. “First published in 1829”. GROLIER International Headquarters: Danbury, Connecticut. – Volume 2. – 2001.
13. The Encyclopedia Americana. International Edition. Complete in thirty volumes. “First published in 1829”. GROLIER International Headquarters: Danbury, Connecticut. – Volume 7. – 2001.
14. The Encyclopedia Americana. International Edition. Complete in thirty volumes. “First published in 1829”. GROLIER International Headquarters: Danbury, Connecticut. – Volume 25. – 2001.
15. Webster’s New Geographical Dictionary. – Massachusetts: Springfield, G & C. Merriam Company, 1980. – 1370 p.